

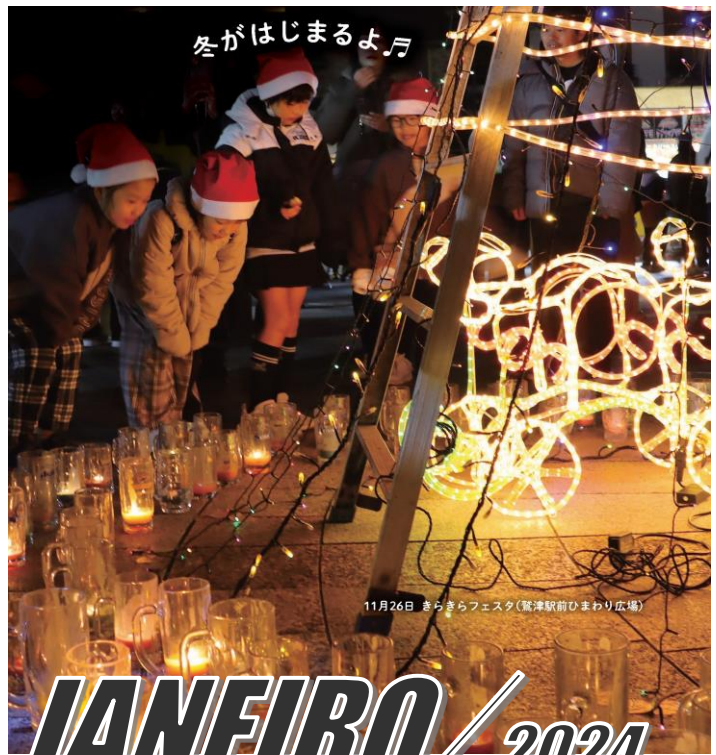
Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.201

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- **Português** 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- **Espanhol** 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Vamos conhecer a escola primária ! < Projeto consignado da prefeitura de Kosai >

しょうがっこう たいげん
小学校を体験してみよう！ < 湖西市委託事業 >



Vamos aprender em família, a língua japonesa e sobre a escola japonesa !
Estamos prevendo uma visita na escola primária(Shoogakkoo) !



▼ quando :

Mês	Dias	Horário
Fevereiro	14 (4ª), 20 (3ª), 21 (4ª), 27 (3ª), 28 (4ª)	Total de 10 aulas 18:00~19:30
Março	5 (3ª), 6 (4ª), 12 (3ª), 13 (4ª), 19 (3ª)	
Março	21 (5ª), 22 (6ª)	Conhecer a escola primária 9:00~12:00

- ▼ **local**: Centro de Atividades do Cidadão
Emina 2º andar (Kosai-shi Washizu1293-4)
- ▼ **material necessário** : caderno, lápis, borracha
- ▼ **custo**: ¥300 cada vez
- ▼ **Informações**: Associação de Interc. Internacional de Kosai
☎/FAX 053-575-2008



Palestra sobre a Compreensão Internacional

< Projeto consignado da prefeitura de Kosai >

「Conhecendo o Mundo ! O que penso dos 7 países」

こくさいりかいこうざ せかい し
国際理解講座 「世界を知ろう！7つの国から思うこと」



Vamos lá ouvir os sentimentos de ter trabalhado nos países de Malawi, Laos, Irã, Quênia, China, Tanzânia e Japão, e sobre o futuro.

- ▼ **quando**: 18 de fevereiro de 2024 (dom) 14:00 às 15:30
- ▼ **local**: Omote Washizu Tamokuteki Hooru
- ▼ **conteúdo**: experimentos e saborear doces estrangeiros
- ▼ **limite**: 30 pessoas ▼ **custo**: gratuito
- ▼ **Informações**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai
☎/FAX 053-575-2008

Encerramento dos Serviços do Crematório Municipal de Kosai

こさいしえいか そうば ぎょうむしゅうりょう
湖西市営火葬場の業務終了

Os serviços do crematório municipal de Kosai serão encerrados em 31 de março de 2024 (dom), devido ao envelhecimento do edifício e à diminuição do número de casos atendidos.

Apartir de 1º de abril, os serviços de cremação serão realizados no 「Arai Saijou Yasuragien」 .

No 「Arai Saijou Yasuragien」 , também serão atendidos os casos de cremação de animais de estimação.

- ▼ **Informações**: Setor de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo-ka)
☎: 053-576-4533 FAX : 053-576-4880



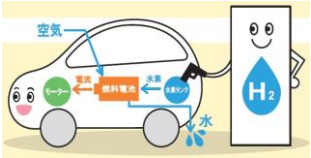
Subsídio para Equipamentos de Promoção da Descarbonização

だつたんそかそくしんせつび ほしよ
脱炭素化促進設備の補助をしています

Fornecemos esse subsídio como apoio, para que as famílias possam economizar e usar a energia elétrica de modo eficiente.

▼ **Informações:** Setor de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo-ka)

☎:053-576-1141 FAX 053-576-4880

	Alvo	Valor	Observação	
①	Sistema de cogeração doméstica 	¥60,000	Somente 1 vez por família	
②	Bateria doméstica de armazenamento de energia	¥10,000/kWh Limite de ¥40,000	Somente 1 vez por família	
③	Equipamento VH2 de carga e descarga de energia 	¥ 40,000	Somente 1 vez por família	
④	Automóvel de baixa poluição (automóvel movido à eletricidade, PHV, automóvel movido à combustível e eletricidade) 	<u>Automóvel movido à eletricidade</u> Automóvel com motor movido à eletricidade armazenada na bateria. <u>PHV</u> Automóvel com motor movido com a combinação de gasolina e energia elétrica <u>Automóvel movido à combustível e eletricidade</u> Automóvel com motor movido com a eletricidade gerada pelo combustível de hidrogênio	Automóvel movido à eletricidade ¥50,000 <u>PHV</u> ¥50,000 Automóvel movido à combustível e eletricidade ¥150,000	Somente 1 vez por pessoa Para compra ou aluguel por mais de 3 anos (inclui subscrição)

▼ Requisitos:

- Ter o registro de cidadão na cidade, e instalar o equipamento em casa ou dentro da área da sua casa.
- Quanto ao automóvel de baixa poluição, o dono(solicitante) deve ter o endereço registrado na prefeitura desde 1 ano antes do registro do novo automóvel e o automóvel deve ser para uso doméstico.
- Não pode ter recebido nenhum subsídio semelhante a este.

▼ **modo de inscrição:** fazer a inscrição no setor de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo-ka) após a compra. Detalhes e download por aqui



Vamos obedecer as Regras do Modo de Jogar o Lixo

ごみ出しルールを守りましょう

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo

(Haikibutsu Taisaku-ka) ☎:053-577-1280 FAX : 053-577-3253



★ Jogando o lixo fora dos dias definidos de coleta, estará desobedecendo as regras !

Jogando nos dias que não tem coleta, até chegar o dia da próxima coleta poderá causar mau cheiro, criar e juntar bichos, o lixo poderá ser espalhado, causando transtornos aos moradores da vizinhança. Pedimos para que descartem o lixo na manhã do dia da coleta (até às 8:00 da manhã). Se não souber quais os dias da coleta, verifique no calendário de separação e coleta do lixo. O calendário pode ser adquirido na prefeitura e outras instituições. Também, pode ser feito download na website da cidade.

～ **Está disponível o aplicativo gratuito** ～

Poderão pesquisar os dias de coleta do seu distrito, o modo de descartar e como separar os lixo. Usem o aplicativo, pois é muito prático e gratuito.

· português · espanhol · inglês · chinês

さんあ〜る®



Informações sobre o Clube infantil pós-escola de Kosai no ano 2024 (Gakudoo)

2024年度湖西市放課後児童クラブ(学童)についてのご案内

O clube infantil pós-escola(Gakudoo) oferece aos alunos da escola primária de Kosai, um lugar para brincarem e ficarem, enquanto os seus pais estão ausentes no lar por motivos de trabalho.

▼estudantes do primário que se encaixam

Estudantes da escola primária com famílias que não podem cuidar dos filhos em casa durante o dia, porque os pais trabalham ou outros.



▼ documentos necessários

- ① formulário de inscrição para o uso
 - ② atestado de trabalho (Shuuroo Shoomeisho, etc)
- ※Podem pegar o formulário e a lista dos documentos necessários no próprio clube ou fazer o download pela website da cidade.

▼ período de inscrição

15 (2ª) à 31 de janeiro de 2024 (4ª)

※Serão feitas ao mesmo tempo, as inscrições para o uso desse serviço durante as férias longas. Mesmo que desejam usar somente durante o feriado longo, devem fazer a inscrição durante esse período.

▼ Lista dos clubes infantis pós-escola

(local para entrega dos documentos)

No	Clubes infantis	Local do clube	Informações
①	Naroppu Jidoo Club (Yume・Kibou)	Fureai Kooryuukan	090-6762-4433
②	Shirasuka Shougakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Shirasuka	090-6760-7038
③	Higashi Shoogakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Higashi	080-1569-3944
④	Okasaki Shoogakkoo Hookago Genki Club (Dai 1,2,3)	Dentro da Escola primária de Okasaki (sala especial 2º andar)	080-8029-8873
⑤	Chibata Shoogakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Chibata	090-6762-2490
⑥	AraikkoTamayura no ie Nonbirin Genki Club	Dentro da Escola primária de Arai	Kosai-shi Shiruba Jinzai Center 053-575-0654

※O período de inscrição e documentos necessários dos clubes A à D relacionados abaixo são diferentes. Confirmem diretamente nos clubes.

No	Clubes infantis	Local do Clube	Informações
A	Naroppu Jidoo Club Asekakuko	Kosai-shi Naroppu School	053-576-6138
B	Okasaki Kodomo En Hookago Jidoo Club Akitsu	Okasaki Kodomo En	053-577-1234
C	Shin Ai Yagami Gakudoo Club	Kabushiki Gaiasha Nakajima 3F	070-2441-6784
D	Sakura Genki Club	Washizu 600-13	080-9721-5526

Feridos da Prefeitura de Janeiro

1月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

Feridos: 1º (dom) à 3 (3ª) de janeiro
8 (2ª) Dia da Maioridade



Pagamento dos Impostos em Janeiro

1月の納税

Prazo de pagamento: **31 de janeiro de 2024**

☐ Imposto residencial municipal e provincial

(4ª parcela)

▼ **Informações** : Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX 053-576-1896



☐ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)

▼ **Informações** : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria
(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 FAX. 053-576-4880

População de Kosai

(dados atuais de 30 de novembro de 2023)

(湖西市の人口(2023年11月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,911	28,195	58,106

【Habituados estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,376	1,809	4,185



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2188	52.28%
peruanos	507	12.11%
vietnamitas	416	9.94%
indonésios	396	9.46%
filipinos	274	6.55%
outros	404	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

- ▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center ▼ custo : ¥300/aula Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	1	17, 24, 31	15:30~17:30
sexta		12, 19, 26	18:00~19:30
quarta	2	7, 14, 21, 28	15:30~17:30
sexta		2, 9, 16	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

- ▼ trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

- ▼ local: Kamidamachi Koumin-kan Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

- ▼ custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	1	17, 24, 31	15:00~17:00
	2	7, 14, 21, 28	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいにくじんむりようそうだん 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※ Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

- ▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar ▼ custo: gratuito

- ▼ trazer : zairyuu card, passaporte

- ▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas
- ▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	1	10	13:30~16:30
	2	7	

- ▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

- ▼ quando: domingo ▼ custo : gratuito※ir no dia, direto no local

- ▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

- ▼ população alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	1	14, 21, 28	10:00~12:00
	2	4(※), 12, 18, 25	

- ※4 de fevereiro tem Aula de Prevenção de desastres.



※ Plantão do mês de Janeiro 9:00~17:00 1月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
1 (seg)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
2 (ter)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
3 (qua)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
7 (dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
8 (seg)	Hikida Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/pediatria)	☎ 053-594-8222
14 (dom)	Shinjohara lin (clínico geral/pediatria/otorrinolaringologia/dermatologia/traquéia/esofagologia)	☎ 053-577-0112
21 (dom)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
28 (dom)	Shinmura lin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-594-0080

- ※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".
- ☆Atendimento de Emergência: Kosai Byoin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.) Hamana Byoin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45) (Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 11 de janeiro (5ª) 9:30 às 11:00
25 de janeiro (5ª) 13:30 às 15:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30) ▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: terça à sábado 9:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)


• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Caderneta materno infantil(p/quem tem) • zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em setembro de 2023	11/janeiro(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho
	nascidos em outubro de 2023	15/fevereiro(5ª)	c/agendamento		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em maio de 2023	16/janeiro (3ª)	9:15~11:30 ※Recepção: 9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • suporte(canguru)
	nascidos em junho de 2023	6/fevereiro (3ª)	c/agendamento		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em janeiro de 2023	17/janeiro (4ª)	9:15~10:30 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de rosto
	nascidos em fevereiro de 2023	14/fevereiro (4ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em junho de 2022	10/janeiro (4ª)★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em julho de 2022	7/fevereiro (4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos 12 à 27 de dezembro de 2021	15/janeiro(2ª)	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • questionário • escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
	nascidos 28/12 de 2021 à 18/01 de 2022	5/fevereiro (2ª) ★			
	nascidos 19/01 à 13/02 de 2022	19/fevereiro(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em outubro de 2020	24/janeiro(4ª) ★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em novembro de 2020	21/fevereiro/(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	30/janeiro(3ª) 27/fevereiro(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no Hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ★ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

★ Nos dias 1 à 3, 8, 10, 24, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼Informações : Setor de Assuntos Infantis e da Família. (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150